

---

Genève, 26 novembre 2003

COMPTE RENDU ANALYTIQUE DE LA 2<sup>e</sup> SÉANCE

tenue au Palais des Nations, à Genève,  
le mercredi 26 novembre 2003, à 15 h 30

Président: M. TZANTCHEV (Bulgarie)

SOMMAIRE

PROJECTION D'UN FILM ILLUSTRANT L'AIDE AU DÉMINAGE APPORTÉE  
PAR LA CHINE À L'ÉRYTHRÉE

EXAMEN DE L'ÉVOLUTION DES TECHNOLOGIES, AUX FINS DE LA PROTECTION  
DE LA POPULATION CIVILE CONTRE LES EFFETS DES MINES QUI FRAPPENT  
SANS DISCRIMINATION

QUESTIONS DIVERSES

EXAMEN ET ADOPTION DES DOCUMENTS FINALS

CLÔTURE DE LA CONFÉRENCE

---

Le présent compte rendu est sujet à rectifications.

Les rectifications doivent être rédigées dans l'une des langues de travail. Elles doivent être présentées dans un mémorandum et être également incorporées à un exemplaire du compte rendu. Il convient de les adresser, une semaine au plus tard à compter de la date du présent document, à la Section d'édition des documents officiels, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève.

Les rectifications aux comptes rendus des séances de la Conférence seront groupées dans un rectificatif unique qui sera publié peu après la session.

*La séance est ouverte à 15 h 30.*

PROJECTION D'UN FILM ILLUSTRANT L'AIDE AU DÉMINAGE APPORTÉE PAR LA CHINE À L'ÉRYTHRÉE

1. M. FU Zhigang (Chine), présentant le film qui va être projeté, fait observer que ce documentaire montre que la Chine a à cœur de s'acquitter de ses engagements internationaux en matière de déminage. Les autorités chinoises partent du principe que le meilleur moyen d'aider les pays touchés par les mines consiste à transférer à ces derniers le matériel de déminage dont ils ont besoin et à former sur place des démineurs locaux, qui pourront ensuite prendre le relais des experts étrangers et poursuivre les opérations entreprises, voire aider à leur tour d'autres pays touchés par ce problème. La délégation chinoise et les experts qui en sont membres se tiennent prêts à donner aux autres délégations toutes précisions que celles-ci souhaiteraient avoir après la projection du film.

2. *Il est projeté un film illustrant l'aide au déminage apportée par la Chine à l'Érythrée.*

EXAMEN DE L'ÉVOLUTION DES TECHNOLOGIES, AUX FINS DE LA PROTECTION DE LA POPULATION CIVILE CONTRE LES EFFETS DES MINES QUI FRAPPENT SANS DISCRIMINATION (point 11 de l'ordre du jour)

3. Le PRÉSIDENT constate qu'aucune délégation ne souhaite prendre la parole au titre de ce point de l'ordre du jour.

QUESTIONS DIVERSES (point 13 de l'ordre du jour)

4. Le PRÉSIDENT constate qu'aucune délégation ne souhaite prendre la parole au titre de ce point de l'ordre du jour.

EXAMEN ET ADOPTION DES DOCUMENTS FINALS (point 14 de l'ordre du jour)  
(CCW/AP.II/CONF.5/CRP.1, en anglais seulement)

5. Le PRÉSIDENT appelle l'attention sur le projet de rapport de la cinquième Conférence annuelle des États parties au Protocole II modifié, qui est publié sous la cote CCW/AP.II/CONF.5/CRP.1, en anglais seulement, et invite la Conférence à l'examiner paragraphe par paragraphe avant de l'adopter dans son ensemble.

Paragraphe 1 à 4

6. *Les paragraphes 1 à 4 sont adoptés.*

Paragraphe 5

7. Le PRÉSIDENT indique qu'il convient de remplacer la mention de l'Ambassadeur d'Afrique du Sud, M. Sipho George Nene, par celle du Chargé d'affaires a. i. de ce pays, M. Pitso Montwedi.

8. *Le paragraphe 5, ainsi modifié, est adopté.*

Paragraphe 6

9. *Le paragraphe 6 est adopté.*

Paragraphe 7

10. Le PRÉSIDENT indique que le paragraphe 7 doit être complété par la liste des États parties ayant participé aux travaux de la cinquième Conférence annuelle, comme suit:

Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Bangladesh, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Bulgarie, Cambodge, Canada, Cap-Vert, Chili, Chine, Chypre, Colombie, Costa Rica, Croatie, Danemark, El Salvador, Espagne, Équateur, Estonie, États-Unis d'Amérique, Finlande, France, Grèce, Guatemala, Hongrie, Inde, Irlande, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Maldives, Mali, Maroc, Monaco, Nauru, Nouvelle-Zélande, Nicaragua, Norvège, Pakistan, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Pologne, Portugal, République de Corée, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Saint-Siège, Sénégal, Seychelles, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Tadjikistan, Ukraine et Uruguay.

11. *Le paragraphe 7, ainsi complété, est adopté.*

Paragraphe 8

12. Le PRÉSIDENT indique qu'il convient de compléter le paragraphe 8 par l'énumération des États signataires qui ont participé aux travaux de la Conférence et qui sont l'Égypte, l'Islande, le Nigéria, le Soudan et la Turquie.

13. *Le paragraphe 8, ainsi complété, est adopté.*

Paragraphe 9

14. Le PRÉSIDENT dit que le paragraphe 9 doit être complété par la liste des États, qui, sans être parties au Protocole II modifié, ont participé aux travaux de la Conférence en tant qu'observateurs, comme suit:

Arabie saoudite, Cuba, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Géorgie, Jamahiriya arabe libyenne, Kazakhstan, Koweït, Liban, Malaisie, Malte, Mongolie, République dominicaine, Serbie-et-Monténégro, Singapour, Sri Lanka, Thaïlande, Tunisie, Venezuela et Yémen.

15. *Le paragraphe 9, ainsi complété, est adopté.*

Paragraphe 10

16. *Le paragraphe 10 est adopté.*

Paragraphe 11

17. Le PRÉSIDENT dit que le paragraphe 11 doit être complété de sorte qu'il se lise comme suit:

Les représentants du Centre international de déminage humanitaire de Genève, du Comité international de la Croix-Rouge (CICR), de l'Organisation de la Conférence islamique, ainsi que de l'American Bar Association, du Bureau de la Société des Amis auprès des Nations Unies, de la Campagne internationale pour l'interdiction des mines terrestres, d'Handicap International, de Human Rights Watch, de Landmine Action (Royaume-Uni), de Mines Action Canada et de Pax Christi ont assisté aux séances publiques de la Conférence.

18. *Le paragraphe 11, ainsi complété, est adopté.*

Paragraphes 12 à 15

19. *Les paragraphes 12 à 15 sont adoptés.*

Paragraphe 16

20. Le PRÉSIDENT a dit qu'il convient de compléter le paragraphe 16 par le nom des États dont les délégations ont participé à l'échange de vues général, ainsi que par celui des organisations non gouvernementales dont les représentants sont aussi intervenus dans cet échange. Ce paragraphe se lirait comme suit:

Les délégations des États ci-après ont participé à l'échange de vues général: Australie, Argentine, Brésil, Canada, Chine, États-Unis d'Amérique, Fédération de Russie, Inde, Italie (au nom de l'Union européenne ainsi que des États candidats à l'adhésion et de ceux qui lui sont associés), Japon, Pakistan, Pologne, République de Corée, Roumanie et Suisse. Les représentants de la Campagne internationale pour l'interdiction des mines terrestres et de Human Rights Watch sont aussi intervenus.

21. *Le paragraphe 16, ainsi complété, est adopté.*

Paragraphe 17

22. Le PRÉSIDENT dit que le secrétariat l'a informé qu'il fallait ajouter l'Afrique du Sud, les Philippines et le Sénégal à la liste des États ayant communiqué leurs rapports annuels.

23. M. FLADBOE (États-Unis d'Amérique), M. PILOT (Luxembourg) et M. VALLE FONROUGE (Argentine) indiquent qu'il convient d'ajouter aussi le nom de leurs pays respectifs à cette liste.

24. Le PRÉSIDENT constate que le nombre de rapports annuels présentés à la cinquième Conférence s'établit ainsi à 48, ce qu'il convient de préciser dans le paragraphe 17.

25. *Le paragraphe 17, ainsi complété, est adopté.*

Paragraphe 18

26. M. HUNGER (Suisse) fait observer que le tableau récapitulatif des rapports annuels nationaux présentés par les États parties en 2003 a été établi par la délégation suisse sur la base des rapports reçus au 24 novembre 2003 et sera mis à jour compte tenu des rapports communiqués après cette date. Le représentant de la Suisse invite toutes les délégations qui ne l'ont pas encore fait à soumettre leur rapport pour 2003 au secrétariat dès que possible.

27. *Le paragraphe 18 est adopté.*

Paragraphe 19

28. *Le paragraphe 19 est adopté.*

Nouveau paragraphe

29. Le PRÉSIDENT propose d'ajouter à cet endroit un nouveau paragraphe qui serait libellé comme suit:

Au cours de la Conférence, la délégation chinoise a présenté et fait projeter un film illustrant l'aide au déminage apportée par la Chine à l'Érythrée.

30. M. MALAZHN (États-Unis d'Amérique) dit qu'il serait plus indiqué d'insérer ce texte après le paragraphe 16, où il est question de l'échange de vues général, puisque c'est dans ce contexte que s'inscrivent l'intervention de la délégation chinoise et le film qu'elle a fait projeter.

31. *Ce texte est adopté en tant que nouveau paragraphe 17.*

Nouveau paragraphe 21 (ancien paragraphe 20)

Projet d'appel lancé par les États parties au Protocole II modifié à l'occasion de leur cinquième Conférence annuelle (CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3, en anglais seulement)

32. Le PRÉSIDENT invite la Conférence à examiner et à adopter le projet d'appel lancé par les États parties à l'occasion de leur cinquième Conférence annuelle, qui fait l'objet du document CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3 et dont il est question dans le nouveau paragraphe 21, avant de passer à l'adoption de ce paragraphe. Il fait observer que ce texte, qu'il a lui-même établi en sa qualité de Président, a déjà été examiné par les délégations au cours de leurs consultations.

33. *Le projet d'appel publié sous la cote CCW/AP.II/CONF.5/CRP.3 est adopté.*

34. *Le nouveau paragraphe 21 est adopté.*

Nouveau paragraphe 22 (ancien paragraphe 21)

35. *Le nouveau paragraphe 22 est adopté.*

Nouveau paragraphe 23 (ancien paragraphe 22)

Désignation du Président et des Vice-Présidents de la sixième Conférence annuelle

36. Le PRÉSIDENT invite les groupes d'États à proposer des candidats pour les postes de président et de vice-présidents de la sixième Conférence annuelle, ce dont il est question dans le nouveau paragraphe 23.

37. M. WENSLEY (Afrique du Sud), parlant au nom du groupe des États non alignés et autres États, dit que ce groupe propose de désigner l'Ambassadeur du Brésil, M. Carlos Antonio da Rocha Paranhos, comme Président de la sixième Conférence annuelle.

38. Le PRÉSIDENT dit que le secrétariat vient de l'informer que le groupe occidental et le groupe d'États d'Europe orientale décideront le vendredi 28 novembre 2003 des candidats qu'ils proposeront pour les postes de vice-présidents de la sixième Conférence annuelle. En l'absence d'objections, il considérera que la Conférence souhaite désigner l'Ambassadeur du Brésil, M. da Rocha Paranhos, comme Président de la sixième Conférence annuelle.

39. *Il en est ainsi décidé.*

40. Le PRÉSIDENT propose de modifier et de compléter le nouveau paragraphe 23 eu égard à la décision que la Conférence vient de prendre. Le texte en serait libellé comme suit:

À la lumière de la décision prise à la quatrième Conférence annuelle de désigner le président et les vice-présidents entrant à la fin de la conférence en cours afin d'assurer la continuité des travaux préparatoires menés par la présidence, la Conférence a décidé que l'Ambassadeur du Brésil, M. da Rocha Paranhos, serait désigné comme Président de la sixième Conférence annuelle des États parties qui se tiendrait en 2004 et que des représentants d'États membres d'autres groupes régionaux seraient désignés comme Vice-Présidents le 28 novembre 2003.

41. *Le nouveau paragraphe 23, ainsi complété et modifié, est adopté.*

Nouveau paragraphe 24 (ancien paragraphe 23)

42. Le PRÉSIDENT appelle l'attention sur l'ordre du jour provisoire de la sixième Conférence annuelle, dont le texte a été distribué aux délégations, en anglais seulement, en tant que future annexe IV du document final, ainsi que sur l'estimatif des coûts publié sous la cote CCW/AP.II/CONF.5/L.1, qui fera l'objet de l'annexe V, ordre du jour provisoire et estimatif dont il est question dans le nouveau paragraphe 24.

43. *Le nouveau paragraphe 24 est adopté, étant entendu que le secrétariat y apportera des modifications rédactionnelles mineures.*

Nouveau paragraphe 25 (ancien paragraphe 24)

44. *Le nouveau paragraphe 25 est adopté.*

45. *Le projet de rapport de la cinquième Conférence annuelle des États parties au Protocole II modifié est adopté dans son ensemble.*

46. Le PRÉSIDENT constate que la Conférence a achevé l'examen des points inscrits à son ordre du jour.

#### CLÔTURE DE LA CONFÉRENCE

47. Après avoir remercié toutes les délégations ainsi que le secrétariat et les services de conférence de leur concours, le PRÉSIDENT prononce la clôture de la cinquième Conférence annuelle des États parties au Protocole II modifié.

*La séance est levée à 16 h 30.*

-----